IRUMA COMMUNITY AND COMMUNICATION IRUMA CITY & IRUMA INTERNATIONAL FRIENDSHIP SOCIETY

IRUMA COM+COM

へくそかずら

No. 232
AUG
2021
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

CIDADE EMITE PASSAPORTE DE VACINA AGORA!

Um certificado de vacinação de papel (passaporte vacinal) será emitido a pedido para quem for viajar para países ou regiões que os métodos de prevenção da epidemia são flexibilizadas mediante a apresentação do certificado de vacinação. Faça a aplicação pessoalmente ou via correio no Centro de Saúde e Bem-estar (entre o AEON e COSTCO) com os documentos designados: (1) formulário de aplicação (disponível no website da cidade e no Centro), (2) cópia do vale de vacinação preenchido (duas doses), (3) cópia de sua identidade (cartão de residente, carteira de motorista, cartão de seguro de saúde, etc.), (4) cópia de seu passaporte (deve ser valido) e (5) se solicitado por correio, um envelope de retorno carimbado), Informações e Aplicação: Kenko Fukushi (Saúde & Bem-estar) Center, Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária): 358-0013: Iruma-shi Kami-Fujisawa 730-1 ☎04-2966-5556

SESSÃO ADICIONAL DE VACINAÇÃO A SER DISPONIVEL EM AGOSTO 17

17 de agosto (Ter), a cidade de Iruma divulgará a programação de vacinação de 15.000 doses a partir de setembro. Se você ainda não fez o agendamento, tente neste dia. A programação de vacinação da cidade é decidida baseando-se na quantidade confirmada de fornecimento pelo governo nacional. Entendemos a situação muito frustrante. Agradecemos sua paciência.

RUA FECHADA PARA REVESAMENTO DA TOCHA PARALIMPICA

Em 19 de Agosto (Qui) das 4:40 as 6:30 p.m. haverá uma grande restrição de trafego nas áreas de Toyooka, Ogimachiya e Ogidai devido ao revezamento da tocha para os Jogos Paraolímpicos de 2020, que serão realizados entre 24 de agosto e 5 de setembro. Todos os ônibus não chegarão à estação de Iruma-shi entre 4:40 e 6:00 p.m. Ao observar os corredores da tocha na rua, certifique-se de usar uma máscara e manter distância física. **Informações:** Sports Suishin (Promoção)-ka

IHOP
International House of Pupils

Classe Estudo de Verão Para Crianças Não Nativas

AGOSTO 24 (Ter) 9:00 – 11:00 a.m.
@Iruma Ekimae Plaza

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. No dia, manhã anterior ao dia de início do segundo trimestre, vamos ajudar a finalizar a lição de casa do feriado de verão. O local para o segundo dia, será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA!** Venha estudar juntos em uma sala com ar condicionado!

AGOSTO 20 (Sex) 9:00 – 12:00 a.m.
@Sayama Museu da cidade

O IHOP também realizará visita de campo em 20 de Agosto (Sex) visitando a exposição especial “Dinossauro: a maravilha de seus dentes” no Museu da cidade de Sayama. Ótimo para o projeto de verão. Gratuito.

Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional (04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147
✉ i-society@city.iruma.lg.jp

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Ago 1	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
8	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
9	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Ago 15	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
23	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas todos os dias do ano. Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. **Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa** (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025
24 horas 7 dias, em English, 汉語,Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia,नेपाली e Japonês simples.

RELATO PRESENCIAL PARA RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO A PAI/MÃE SOLTEIRO

A cidade fornece um subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai/mãe solteiro(a) criando o filho até o fim do ginásio. Você deve renovar o seu registro a cada ano. No começo deste mês, a Prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e apresentar pessoalmente na sala de comitê 502 no 5º andar do edifício da prefeitura nos dias de semana entre 10 (Ter) e 24 (Ter) de Agosto, das 9:00 a.m. as 7:00 p.m. (nos dias 11 e 18 (Qua) até as 5:00 p.m.) Caso não for possível a aplicação até o prazo, você entrando em contato com antecedência, você pode ser atendido até 31 de Agosto. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

CURSO DE TREINAMENTO PAGO PARA "KAIGO" LICENÇA DE CUIDADOS DE LONGO PRAZO

Se você está interessado em trabalhar em uma instituição de cuidado a idosos com uma licença "kaigo", essa é uma grande chance. A prefeitura de Saitama apoia desde sua educação e treinamento até a procura de emprego. Você é pago pelo treinamento. Haverá uma reunião de explicação na Prefeitura de Iruma no dia 25 de Agosto (Qua) à 1:30 p.m. Registro prévio deve ser realizado via telefone ou pelo website (https://req.qubo.jp/sigma-staff/form/kaigomanabu2020) até o dia anterior. Traga seu currículo vitae e cartão de seguro de saúde. A aula é realizada toda em japonês. **Informações:** Sigma Staff ☎048-782-5173

APARECER EM FILME COMO FIGURANTE!

Há uma chamada aberta para o elenco de um filme titulado "Last Summer Wars" que será filmado em Iruma entre 15 de Setembro e 3 de Outubro. Pessoas de 10 a 80 anos de idade podem se inscrever até o dia 31 de Agosto. Não haverá pagamento, mas um presente comemorativo é oferecido. Inscreva-se por e-mail ou correio para o endereço a baixo, incluindo seu nome, idade, altura, cidade de residência, fotografia da cintura para cima, número de telefone e endereço de correspondência. **Inscrição:** 〒102-0081 千代田区四番町5-6四番町ビル1号館7F㈱コスモスペースラストサマーウォーズエキストラ担当） ・ lastsummerwars@gmail.com (Titulo: ラ　ストサマーウォーズ出演者募集) **Informações**: Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio e Industria)

SUBSIDIO ESPECIAL COVID-19 PARA FAMILIAS CRIANDO FILHOS
Aplicação aceita neste mês

Sob os impactos prolongados do COVID-19, o governo fornece a famílias com baixa renda que estão criando filhos um subsidio especial, 50.000 ienes por criança (até 18 anos de idade).

Famílias que são isentas de imposto residencial (parcela per capita) em 2021 já devem ter recebido o subsidio em 20 de julho. Aqueles que os impostos são cobrados mas, a situação financeira mudou repentinamente devido ao COVID-19 (ex. perdeu o trabalho) pode aplicar o subsidio a partir de 1º de agosto de 2021. Preencha o formulário de aplicação e envie-o para o Kodomo Shien-ka (Seção de Cuidado a Criança) com os documentos exigidos (ex. relatório de renda estimada, relatório de ausência de renda).

EVENTOS DO MÊS

EXIBIÇÃO MEMORIAL DA PAZ

4 de Agosto (Qua) até 12 (Qui) das 9:00 a.m. as 5:00 p.m. no museu da cidade ALIT. Materiais relacionados a bomba atômica do Museu Memorial da Paz de Nagasaki e também materiais relacionados a guerra de propriedade do ALIT serão expostos. Gratuito. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

OBSERVAÇÃO A NATUREZA NO PARQUE SAI-NO-MORI

5 de Setembro (Dom.) às 8:30 a.m. no Sangyo Bunka Center. Observe a natureza nos parques com participantes divididos em três grupos de acordo com seus interesses em pássaros, insetos ou plantas. Cota de 100 ienes. Não é necessário o registro prévio. Em caso de chuva, o evento será cancelado. Ligue para a prefeitura entre as 7:00 a.m. e 8:00 a.m. para verificar se o evento será realizado ou não. **Informações:** Nogyo Shinko-ka

FESTIVAL DE VERÃO NO MUSEU DA CIDADE ALIT

Até 22 de Agosto (Dom.) encontre itens especiais relacionados ao "verão" ou "festival" apresentados na exibição regular do museu. Quando você encontrar todos os itens, você pode ganhar um presente original do museu. Entrada gratuita para alunos do estudo primário e ginásio durante o período do festival. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

CONTO DE HISTÓRIAS DE TERROR PARA CRIANÇA

21 de Agosto (Sab.) as 11:00 a.m. para crianças pequenas (e seus pais) e as 11:45 a.m. para crianças mais velhas (até estudantes do primeiro grau, sem seus pais) na Biblioteca filial Fujisawa. Gratuito. Limitado para as primeiras 80 pessoas. **Informações**: Biblioteca filial de Fujisawa ☎04-2966-8080

MÉTODO DALCROZE CLASSE PARA BEBES & PAIS

Dance, cante, brinque com música! 14 de Setembro (Ter) as 10:00 a.m. para bebes de um ano de idade que não conseguem andar, e as 11:00 a.m. para crianças pequenas. A cota é 700 ienes para um par, pai e filho. Inscreva-se por telefone ou e-mail. Limitado para as os primeiros 24 para cada sessão. **Informações e Inscrições:** Museu Partners. ☎080-3088-0294 ✉ i-museum_partners@outlook.jp

JUNTE-SE AO DRENO "KAIBORI" DA LAGOA

11 (Sab) de Setembro as 10:00 a.m. no Pântano Nishikubo no Museu Saitama Midori-no Mori. "Kaibori" significa drenar toda a água da lagoa e limpar a lama com o objetivo de exterminar peixes estrangeiros e melhorar a qualidade da água. Crianças da escola elementar e mais velhos podem participar da coleta de criaturas vivas e limpeza da lama. Inscreva-se por telefone ou pelo website do Museu. Limitado para os primeiros 15. Cota de 100 ienes **Informações:** Museu Saitama Midori-no Mori ☎04-2934-4396

Atendimento Shimin-ka nos Sábados:
14 & 28 de Agosto, das 8:30 a.m. ao meio-dia
Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (vencimento: 31 de Agosto)
♦Imposto do Seguro Nacional de Saúde
(国民健康保険 koumin kenko hoken)
♦Imposto residencial (市県民税 shi kenmin zei)

Saiba das últimas notícias de Iruma pela FBI Foreigners' Broadcast Information na FM Chappy 77.7 MHz
Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi, **1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty**
e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

SALA DE INFORMAÇOES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são confidenciais.
Inglês: Todas às terças, **Espanhol: Todas às quartas,** Chinês: 5 de Agosto e 2 de Setembro (1ª quinta do mês)
Todas a partir das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.